

Motoriduttore centrale per serrande avvolgibili

Istruzioni d'uso ed avvertenze

Central operator for balanced roller shutters doors

Operating instructions and warnings

Moto-réducteur centrale pour rideaux équilibrés

Notice d'emploi et avertissements

Motorreductor central para puertas enrollables

Instrucciones de uso y advertencias

Motorredutor central para grades de enrolar equilibradas

Instruções para utilização e advertências

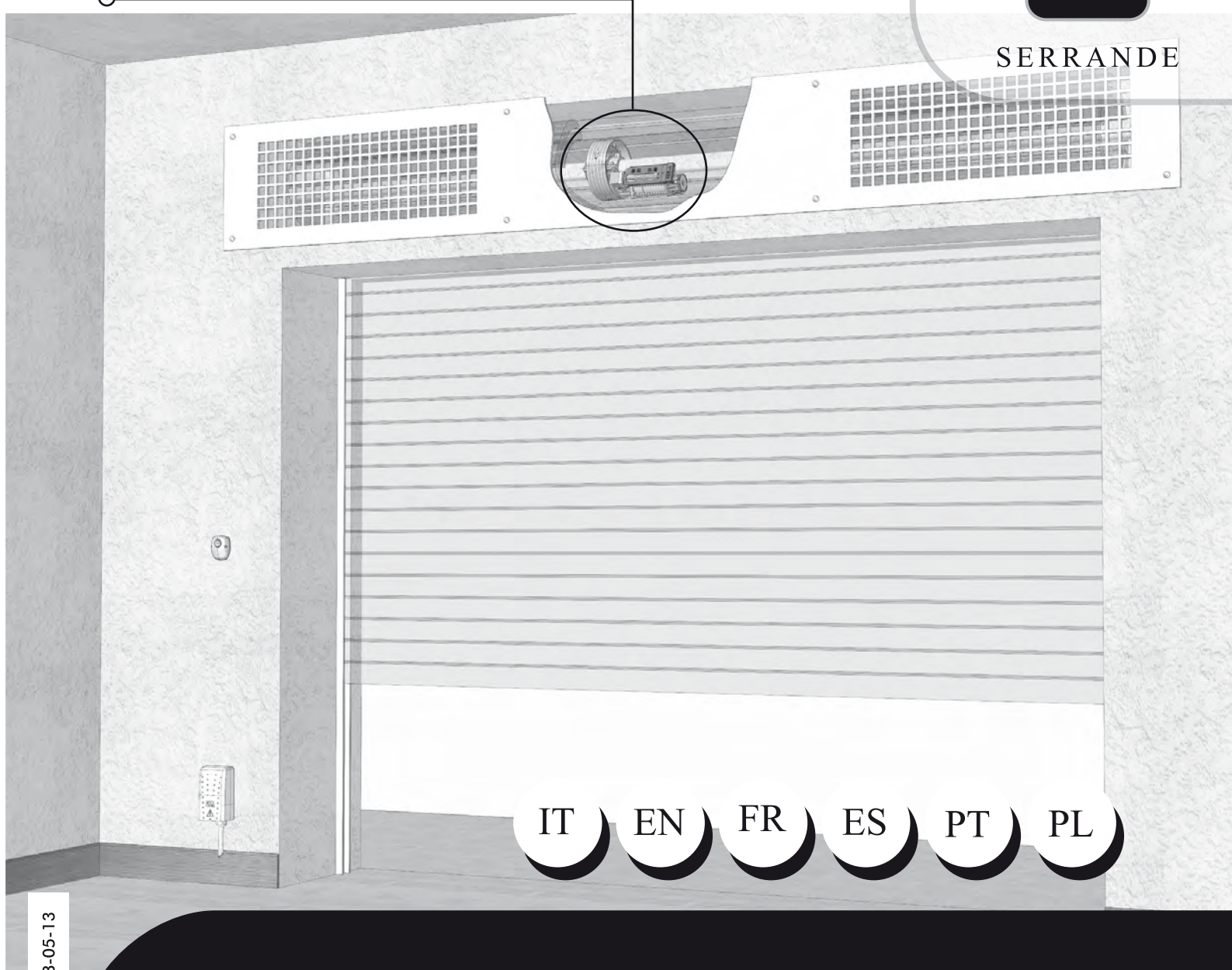
Motoreduktor do bram roletowych wyważonych

Instrukcja montażu i użytkowania

DEA[®]



SERRANDE



IT

EN

FR

ES

PT

PL

WILL

La Dichiarazione di Incorporazione può essere consultata sul sito

The Declaration of Incorporation may be consulted by entering

La Déclaration d'Incorporation peut être vérifié à l'adresse

La Declaracion de Incorporación puede ser consultada en la dirección de internet

A Declaração de Incorporação pode ser consultada em

Deklarację Włączenia można skonsultować wchodząc na stronę

<http://www.deasystem.com/area-download>

Nome ed indirizzo della persona autorizzata a costituire la
Documentazione Tecnica pertinente:

DEA SYSTEM S.p.A.
Via Della Tecnica, 6
36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI) - ITALY

LIEVORE TIZIANO
Amministratore



Sommario

1	Récapitulatif des avertissements	9	7	Maintenance	12
2	Description du Produit	10	8	Élimination du produit	12
3	Données Techniques	10			
4	Installation et Montage	10			
5	Branchements électriques	11			
6	Mise en Service	11			
6.1	Essai de l'installation	11			

Conformité du Produit

DEA System assure la conformité de ce produit aux Directives Européennes 2006/42/CE "sécurité machines", 2004/108/CE et ses modifications ultérieures "compatibilité électromagnétique", 2006/95/CE et ses modifications ultérieures "appareils électriques à basse tension": voir **Déclaration d'Incorporation**.

1 RÉCAPITULATIF DES AVERTISSEMENTS

Vous devez les lire attentivement. L'inobservation des avertissements suivants peut rendre certaines situations dangereuses.

⚠ ATTENTION L'utilisation du produit dans des conditions anormales non prévues par le constructeur peut se révéler potentiellement dangereuse. Par conséquent, respectez les conditions prévues dans les présentes instructions.

⚠ ATTENTION **DEA System** vous rappelle que le choix, la position et l'installation de tous les dispositifs et les matériaux qui constituent l'ensemble complet de la fermeture, doivent être exécutés conformément aux Directives Européennes 2006/42/CE (Directive Machines) et ses modifications ultérieures, 2004/108/CE (compatibilité électromagnétique), 2006/95/CE et ses modifications ultérieures (appareils électriques à basse tension). Dans tous pays extracommunautaires, non seulement vous devez suivre les normes spécifiques en vigueur mais, pour atteindre un niveau de sûreté suffisant, on vous conseille d'observer aussi les prescriptions des Directives susmentionnées.

⚠ ATTENTION Vous ne devez absolument pas utiliser ce produit dans un milieu explosible, ni dans des milieux qui peuvent être agressifs et qui peuvent détériorer ces pièces.

⚠ ATTENTION Afin d'assurer une sécurité électrique, gardez toujours nettement séparés (minimum 4 mm en air ou 1 mm à travers l'isolation) le câble d'alimentation 230V des câbles à très basse tension de sécurité (alimentation des moteurs, commandes, électro-serrure, antenne, alimentation des circuits auxiliaires) éventuellement en les fixant à l'aide de pattes d'attache appropriées à proximité des bornes.

⚠ ATTENTION Toute opération d'installation, de maintenance, de nettoyage ou de réparation de toute l'installation doit être exécutée exclusivement par du personnel qualifié. Opérez toujours quand l'alimentation est coupée, et conformez-vous rigoureusement à toutes les normes en matière d'installations électriques en vigueur dans le pays où cette automatisation doit être installée.

⚠ ATTENTION L'utilisation de pièces de rechange non indiquées par **DEA System** et/ou un réassemblage incorrect peuvent être potentiellement dangereux pour les personnes, les animaux et les choses. De plus, cela peut provoquer des dysfonctionnements du produit. Par conséquent, utilisez toujours les pièces indiquées par **DEA System** et suivez les instructions données pour l'assemblage.

⚠ ATTENTION L'estimation erronée des forces d'impact peut être très dangereuse pour les personnes, animaux ou choses. **DEA System** vous rappelle que l'installateur doit vérifier que ces forces d'impact, mesurées selon les indications de la norme EN 12245, sont effectivement inférieures aux limites prévues par la norme EN12453.

⚠ ATTENTION Tout dispositif de sécurité externe éventuellement utilisé afin de respecter les limites des forces d'impact doit être conformes à la norme EN12978.

♻ ATTENTION Conformément à la Directive 2002/96/EC sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit électrique ne doit en aucun cas être mis au rebut sous forme de déchet municipal non trié. Veuillez vous débarrasser de ce produit en le renvoyant au point de ramassage local dans votre municipalité, à des fins de recyclage.

2 DESCRIPTION DU PRODUIT

Modèles et contenu de l'emballage

La dénomination WILL indique une famille d'opérateurs électromécaniques pour l'automatisation de rideaux équilibrés.

WILL est complété par des accessoires présents dans la table "ACCESSOIRES PRODUIT" (page 30).

WILL permet d'automatiser des volets avec une hauteur maximale de 6 m et un poids pouvant aller jusqu'à 180kg. Le moteur peut être monté sur rideaux avec des arbres de Ø42mm (en utilisant l'art. WILL/42 non inclus), Ø50mm et Ø60mm. Les boîtes à ressorts peuvent avoir un diamètre de 200mm / 220mm. Le corps et la couronne sont en aluminium moulés sous pression. Il dispose de fins de course micrométrés facile à régler et une mémoire mécanique de position.

Regardez le "Contenu de l'emballage" (Fig. 1) en le comparant avec votre produit, cela vous aidera lors de l'assemblage.

Transport

WILL est toujours livré emballé dans des boîtes qui fournissent une protection adéquate du produit, cependant, faites attention à toutes les informations fournies sur la boîte pour le stockage et la manipulation.

3 DONNÉES TECHNIQUES

	WILL - WIL/CF
Tension d'alimentation moteur (V)	230 V ~ ±10% (50 Hz)
Puissance absorbée (W)	630
Absorption (A)	2,85
Couple max. (Nm)	210
Condensateur incorporé (µF)	20
Témp. limite de fonctionnement (°C)	-5 ÷ 40 °C
Thermo protection moteur (°C)	160 °C
Vitesse (rpm)	8
Poids du produit avec emballage (Kg)	10

4 INSTALLATION ET MONTAGE

4.1 Pour une mise en œuvre satisfaisante du produit il est important:

- Vérifier que la structure soit conforme aux normes en vigueur et après définissez le projet complet pour l'ouverture automatique;
- Vérifier que sur toute la course du portail, que ce soit en ouverture ou en fermeture, qu'il n'y est pas de point de friction;
- Vérifier que le volet soit bien équilibré, c'est à dire, qu'il ne bouge pas peu importe la position;
- Vérifier que le rideau, pendant sa course, soit silencieux et régulier;
- En se référant à la figure 2, assurez-vous que la zone de montage est compatible avec les dimensions du moteur.

4.2 Une fois que vous avez défini et respecté les instructions préliminaires, procédez au montage:

- Fermer complètement le rideau afin de rendre accessible l'arbre à ressorts;
- Percer un trou d'un diamètre de 10mm, à 5 cm du centre de l'arbre du rideau (fig. 1);
- Enlever la vis M10 de la couronne du moto-réducteur;
- Séparer et déplacer les deux demi-couronnes en dévissant les vis de fixation (Fig. 2);
- Elevez délicatement, tout en évitant de faire des plis, la bande à rouleaux en plastique noire (Fig. 3);
- Séparer les deux éléments du moto-réducteur (corps supérieur et corps inférieur) en agissant sur les quatre vis de fixation (Fig. 4);
- Dans le cas où l'arbre du volet est inférieur à 60mm, utiliser les arbres de réduction Ø50 ou Ø42mm (art. WILL/42 pas fourni) en les positionnant sur le trou de Ø10mm effectué précédemment;
- Joindre le corps supérieur au corps inférieur avec les 4 vis enlevés auparavant;
- Visser la vis et faites-la pénétrer à l'intérieur de l'arbre du volet dans le trou de Ø10mm (précédemment effectué);
- Appliquer dans la patte appropriée la bande à rouleaux en faisant attention à ne pas l'endommager;
- Accouplez les demi-couronnes en les serrant avec les vis;
- Visser la vis M10 afin qu'elle bloque le moto-réducteur sur l'arbre et bien serrer l'écrou;
- Faire avancer la dernière partie du volet sur la couronne et exécuter un trou Ø12mm en correspondance du trou fileté sur la couronne;
- Tourner manuellement la couronne d'1-1½ tours en approchant la poignée au micro-interrupteur de fermeture;
- Bloquer le rideau au moto-réducteur en le fixant avec vis et rondelle;

4.3 Comment débloquent le moto-réducteur (seulement versions avec frein)

Tourner la poignée de déverrouillage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il est possible de déplacer la porte manuellement. La procédure inverse (tourner la poignée de déverrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre), bloque WILL en le remettant en état de marche.

4.4 Réglage des fins de course

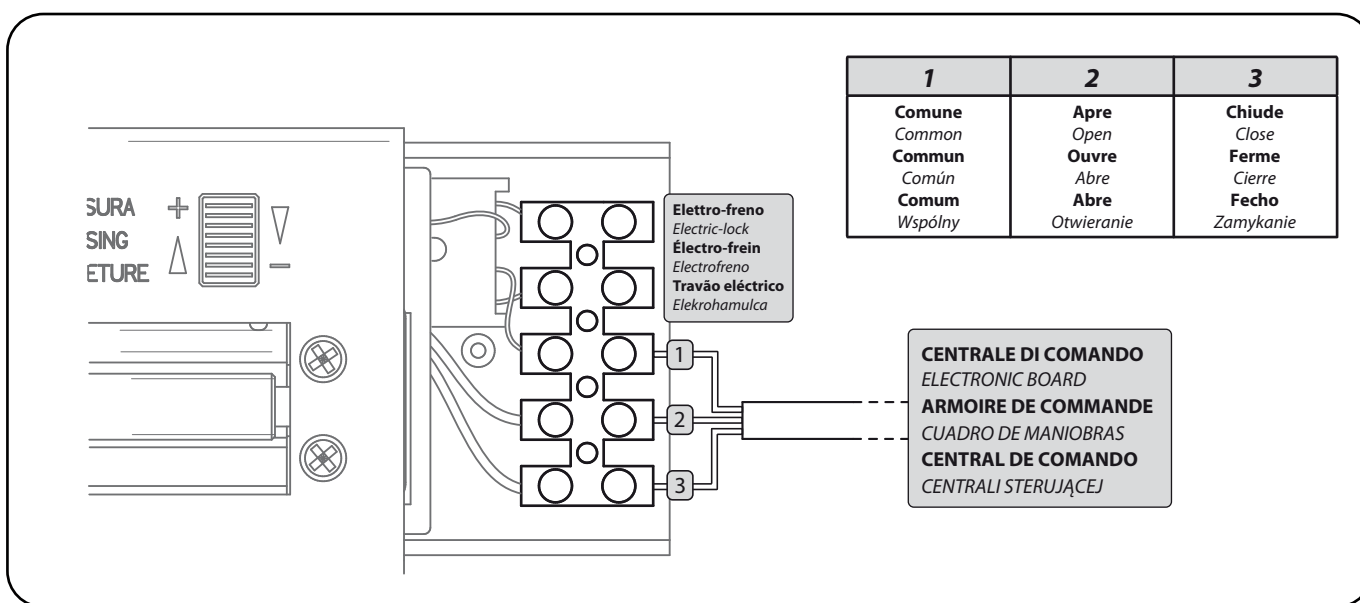
Après avoir effectué l'installation mécanique et les branchements électriques, procéder au réglage des fins de course comme cela:

- Tourner manuellement la poignée du fins de course (A) jusqu'à entendre le clic du micro-interrupteur de fermeture. Réglage en fermeture terminé.
- Tourner manuellement la poignée en l'approchant au fins de course (B) d'ouverture. Donnez tension au moto-réducteur par un sélecteur à clé ou un poussoir pour porter le volet en position d'ouverture et pour vérifier que le micro-interrupteur d'ouverture soit poussé jusqu'au point désiré. Réglage en ouverture terminé.

ATTENTION Au cas où il est nécessaire de régler les fins de course, agir sur les poignées en utilisant seulement des commandes à distance et en évitant toujours de le faire manuellement.

ATTENTION Dans le cas d'une installation inverse par rapport à ce qui a été décrit dans le paragraphe "Installation et montage", même les fins de course devront être inversés: donc le fin de course (A) réglera la course en ouverture et le fin de course (B) réglera la course en fermeture.

5 BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES



FR

6 MISE EN SERVICE

La phase de mise en service est très importante afin d'assurer la sécurité maximale de l'installation, la conformité aux normes et règlements, en particulier la norme EN12445 qui établit les méthodes d'essais pour la vérification des systèmes d'automatisations de portails.

DEA System vous rappelle que toute opération d'installation, de maintenance, de nettoyage ou de réparation de toute l'installation doit être exécutée exclusivement par du personnel qualifié qui doit être responsable de tous les tests requis par le risque présent;

6.1 Essai d'installation

L'essai est une opération essentielle pour vérifier si l'installation a été faite correctement. **DEA** System résume ci-dessous un essai correct avec des phases très simples:

- Vérifier que les fusions sont en bon état, c'est-à-dire qu'elles n'ont pas de ruptures;
- Vérifier que le moteur est correctement fixé à l'arbre à ressorts;
- Vérifier que les vis sont bien serrées;
- Veiller à ce que les contacts électriques sont en bon état;
- S'assurer que l'anneau ne présente pas de jeu axial excessif;
- Vérifier le réglage des fins de course en effectuant un cycle complet (montée-déscente);
- Vérifier que le moteur, bloqué à n'importe quel point, ne fait aucun mouvement;
- S'assurer que le déverrouillage verrouille facilement le motoréducteur du volet (uniquement sur les versions avec frein).

ATTENTION L'utilisation de pièces de rechanges non indiquées par **DEA** System et/ou un réassemblage incorrect peut être potentiellement dangereux pour les personnes, les animaux et les choses. De plus, cela peut provoquer des dysfonctionnements. Par conséquent, utilisez toujours les pièces indiquées par **DEA** System et suivez les instructions données pour l'assemblage.

7 MAINTENANCE

L'entretien du WILL ne nécessite pas de dispositifs spéciaux, mais un contrôle programmé tous les 6 mois permet une plus grande durée de l'opérateur et un fonctionnement sécurisé du système.

L'entretien consiste simplement à répéter la procédure du test.

8 ÉLIMINATION DU PRODUIT

WILL est composé par des matériaux de différents types, dont certains peuvent être recyclés (câbles électriques, plastiques, aluminium, etc..) tandis que d'autres doivent être éliminés (cartes et composants électroniques).

Procédez comme il suit:

1. Débranchez le courant;
2. Déconnectez et démontez tous les accessoires connectés. Suivez les instructions dans le sens inverse à celui décrit dans la section "Installation";
3. Retirez les composants électroniques;
4. Triez et éliminez les différentes matières en suivant scrupuleusement les règles en vigueur dans le Pays de vente.



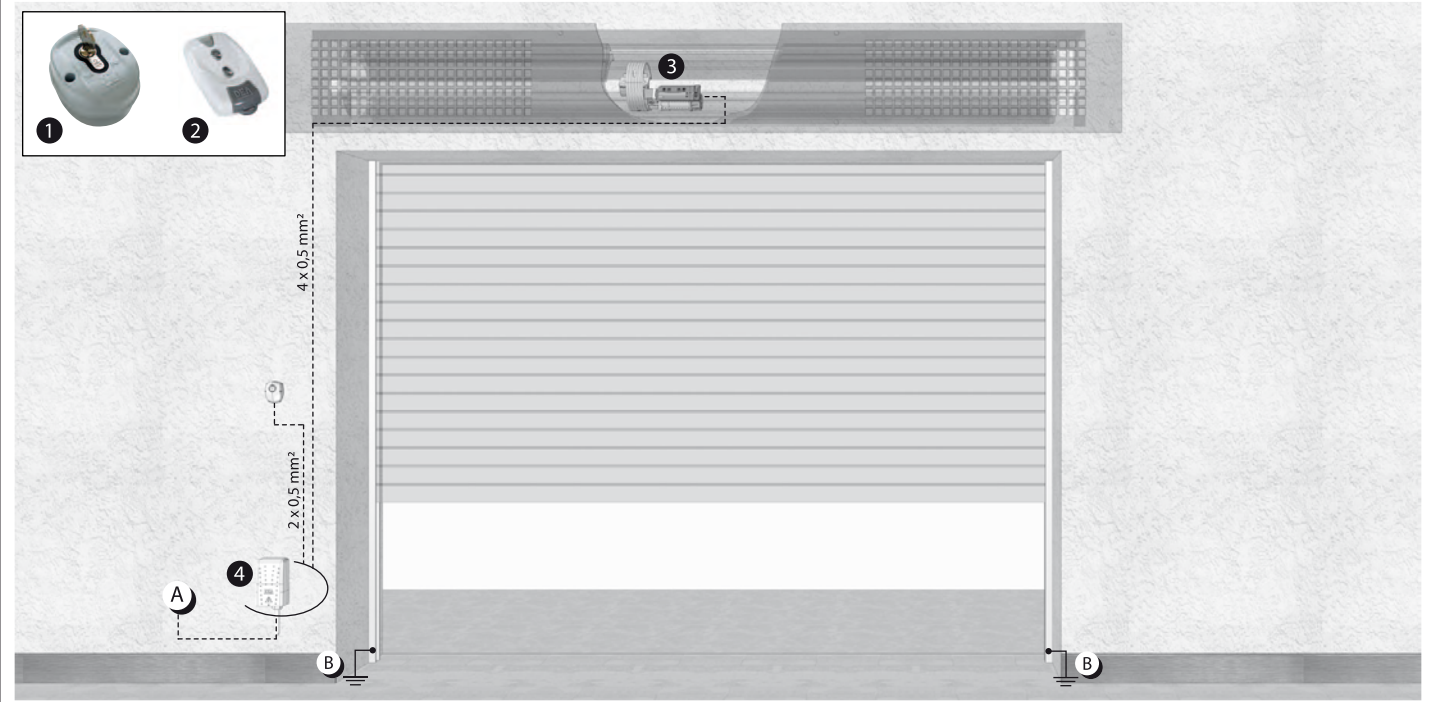
ATTENTION Conformément à la Directive 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce produit électrique ne doit en aucun cas être mis au rebut sous forme de déchet municipal non trié. Veuillez vous débarrasser de ce produit en le renvoyant au point de ramassage local dans votre municipalité, à des fins de recyclage.

Esempio di installazione tipica - Example of typical installation - Exemple d'installation typique
Ejemplo de instalación típica - Exemplo de instalação típica - Przykład standardowego systemu automatyzacji

DEA System fornisce queste indicazioni che si possono ritenere valide per un impianto tipo ma che non possono essere complete. Per ogni automatismo, infatti, l'installatore deve valutare attentamente le reali condizioni del posto ed i requisiti dell'installazione in termini di prestazioni e di sicurezza; sarà in base a queste considerazioni che redigerà l'analisi dei rischi e progetterà nel dettaglio l'automatismo. - **DEA** System provides the following instructions which are valid for a typical system but obviously not complete for every system. For each automatism the installer must carefully evaluate the real conditions existing at the site. The installation requisites in terms of both performance and safety must be based upon such considerations, which will also form the basis for the risk analysis and the detailed design of the automatism. - **DEA** System fournit ces indications que vous pouvez considérer comme valables pour une installation-type, même si elles ne peuvent pas être complètes. En effet, pour chaque automatisa-tion, l'installateur doit évaluer attentivement les conditions réelles du site et les pré-requis de l'installation au point de vue performances et sécurité ; c'est sur la base de ces considérations qu'il rédigera l'analyse des risques et qu'il concevra l'automatisation d'une manière détaillée. - **DEA** System facilita estas indicaciones que pueden considerarse válidas para una instalación tipo pero

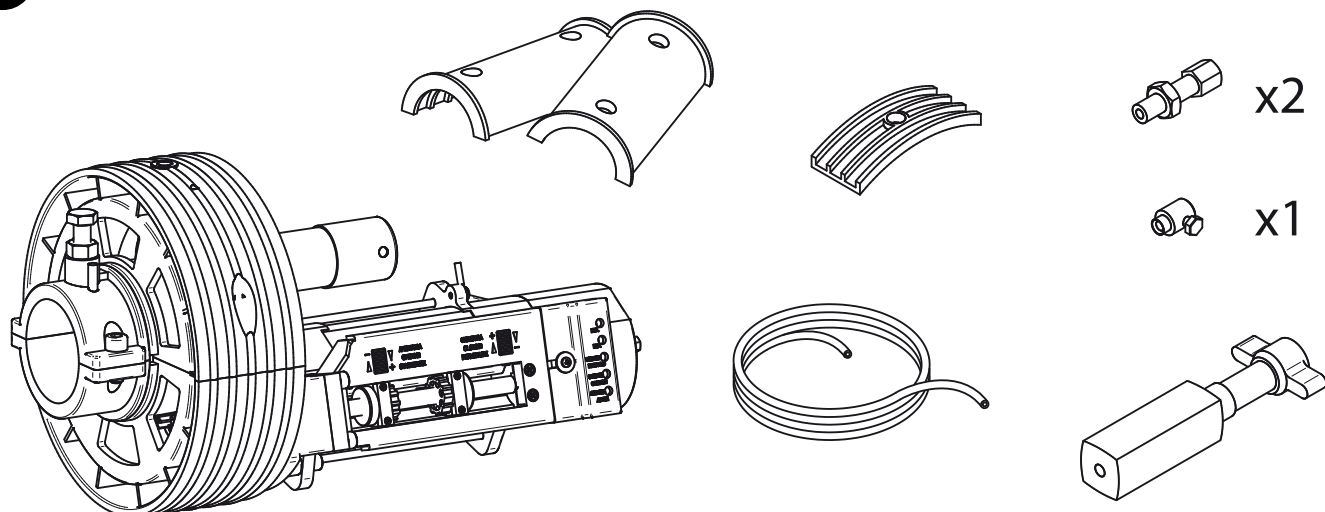
que no pueden considerarse completas. El instalador, en efecto, tiene que evaluar atentamente para cada automatismo las reales condiciones del sitio y los requisitos de la instalación por lo que se refiere a prestaciones y seguridad; en función de estas consideraciones redactará el análisis de riesgos y efectuará el proyecto detallado del automatismo. - **DEA** System fornece estas indicações que podem ser consideradas válidas para o equipamento padrão, mas que podem não ser completas. Para cada automatismo praticamente o técnico de instalação deverá avaliar com atenção as condições reais do sítio e os requisitos da instalação em termos de performance e de segurança; será em função destas considerações que realizará uma análise dos riscos e projectará. - **DEA** System dostarcza wskazówek, do wykorzystania w typowej instalacji ale nie będą one nigdy kompletne. Dla każdego typu automatyki, instalator musi sam oszacować realne warunki miejsca montażu i wymogi instalacyjne mając na uwadze przepisy dotyczące bezpieczeństwa. Na podstawie zebranych informacji będzie w stanie przeanalizować zagrożenia mogące wystąpić i zaprojektować w szczegółach automatyzację.

Pos.	Descrizione	Description	Description	Descripción	Descrição	Opis
1	Selettore a chiave antiscasso KYO	Anti lock-picking key switch KYO	Sélecteur à clé anti-intrusion KYO	Selector a llave antisabotaje KYO	Interruptor de chave burglar KYO	Przełącznik kluczowy wandaloodporny KYO
2	Radiocomando	Remote-control	Radiocommande	Radiocomando	Comando via rádio	Nadajnik
3	WILL	WILL	WILL	WILL	WILL	WILL
4	Quadro di comando	Control board	Armoire de commande	Cuadro de maniobra	Quadro de comando	Centrala sterująca

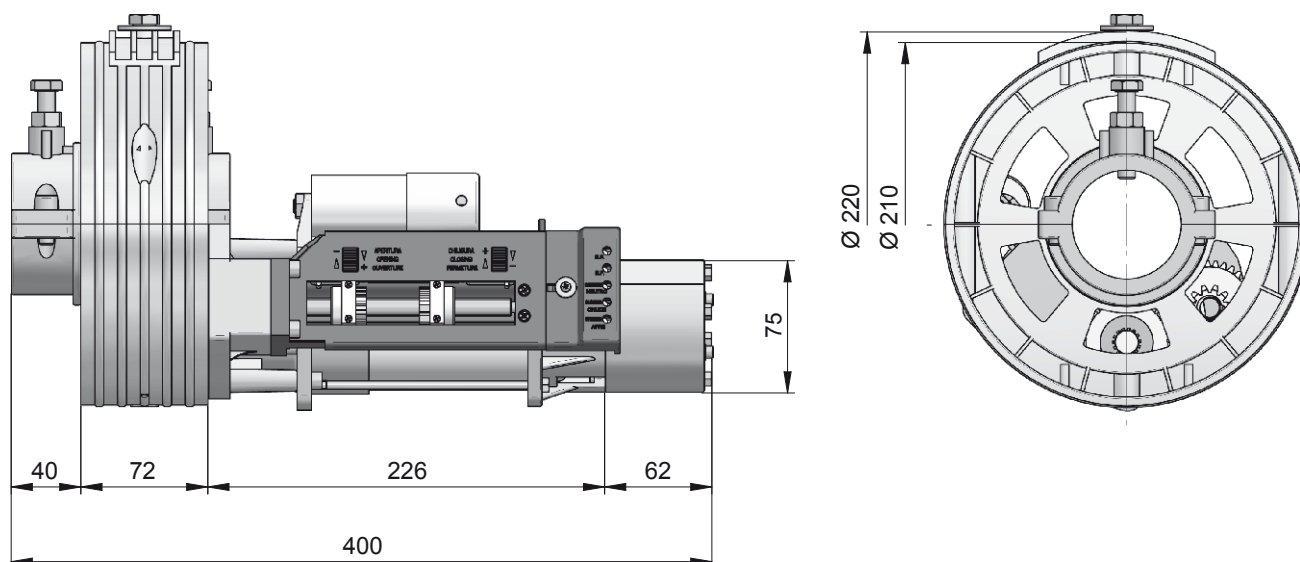


- A) Collegarsi alla rete 230 V $\pm$ 10% 50-60 Hz tramite un interruttore onnipolare o altro dispositivo che assicuri la onnipolare disinserzione della rete, con una distanza di apertura dei contatti $\geq$ 3 mm - Make the 230V $\pm$ 10% 50-60 Hz mains connection using an omnipolar switch or any other device that guarantees the omnipolar disconnection of the mains network with a contact opening distance of 3 mm - Connectez-vous au réseau 230 V $\pm$ 10% 50-60 Hz au moyen d'un interrupteur omnipolaire ou d'un autre dispositif qui assure le débranchement omnipolaire du réseau, avec un écartement des contacts égal à 3 mm. - Efectuar la conexión a una línea eléctrica 230 V $\pm$ 10% 50-60 Hz a través de un interruptor omnipolar u otro dispositivo que asegure la omnipolar desconexión de la línea, con 3 mm de distancia de abertura de los contactos. - Ligue na rede de 230 V. $\pm$ 10% 50-60 Hz mediante um interruptor omnipolar ou outro dispositivo que assegure que se desliga de maneira omnipolar da rede, com abertura dos contactos de pelo menos 3 mm. de distância - Podłączyć się do sieci 230 V $\pm$ 10% 50-60 Hz poprzez przełącznik jednobiegunowy lub inne urządzenie które zapewni brak zakłóceń w sieci, przy odległości między stykami $\geq$ 3 mm.
- B) Collegare a terra tutte le masse metalliche - All metal parts must be grounded - Connectez toutes les masses métalliques à la terre - Conectar con la tierra todas las masas metálicas - Realize ligação à terra de todas as massas metálicas - Uziemić wszystkie elementy metalowe.

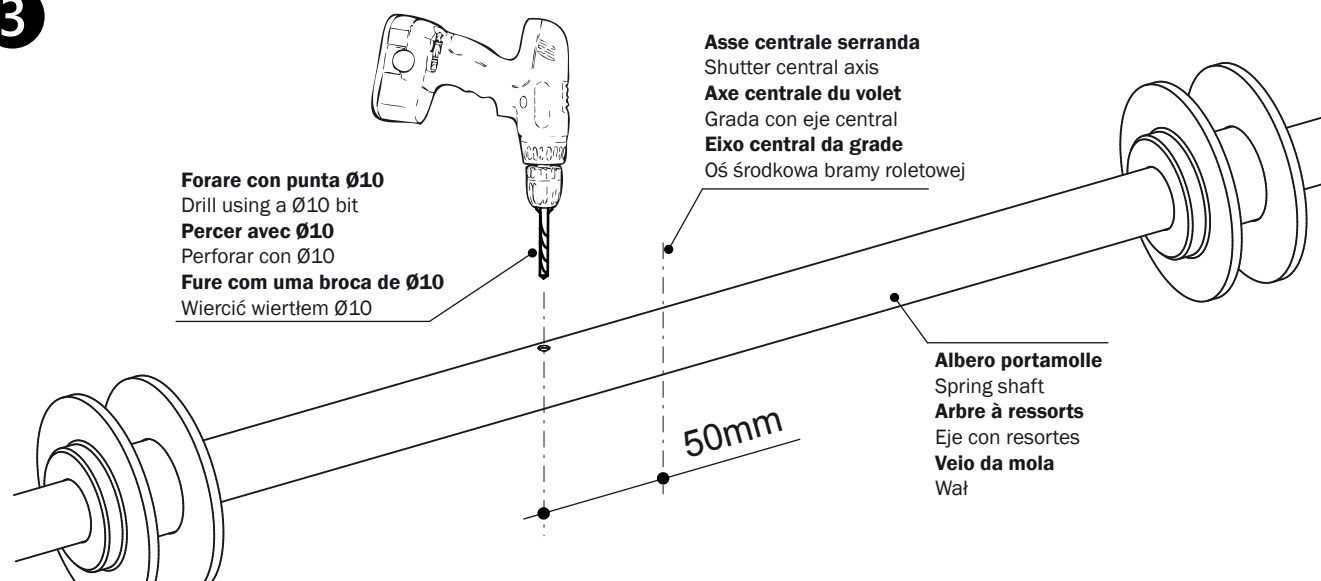
1



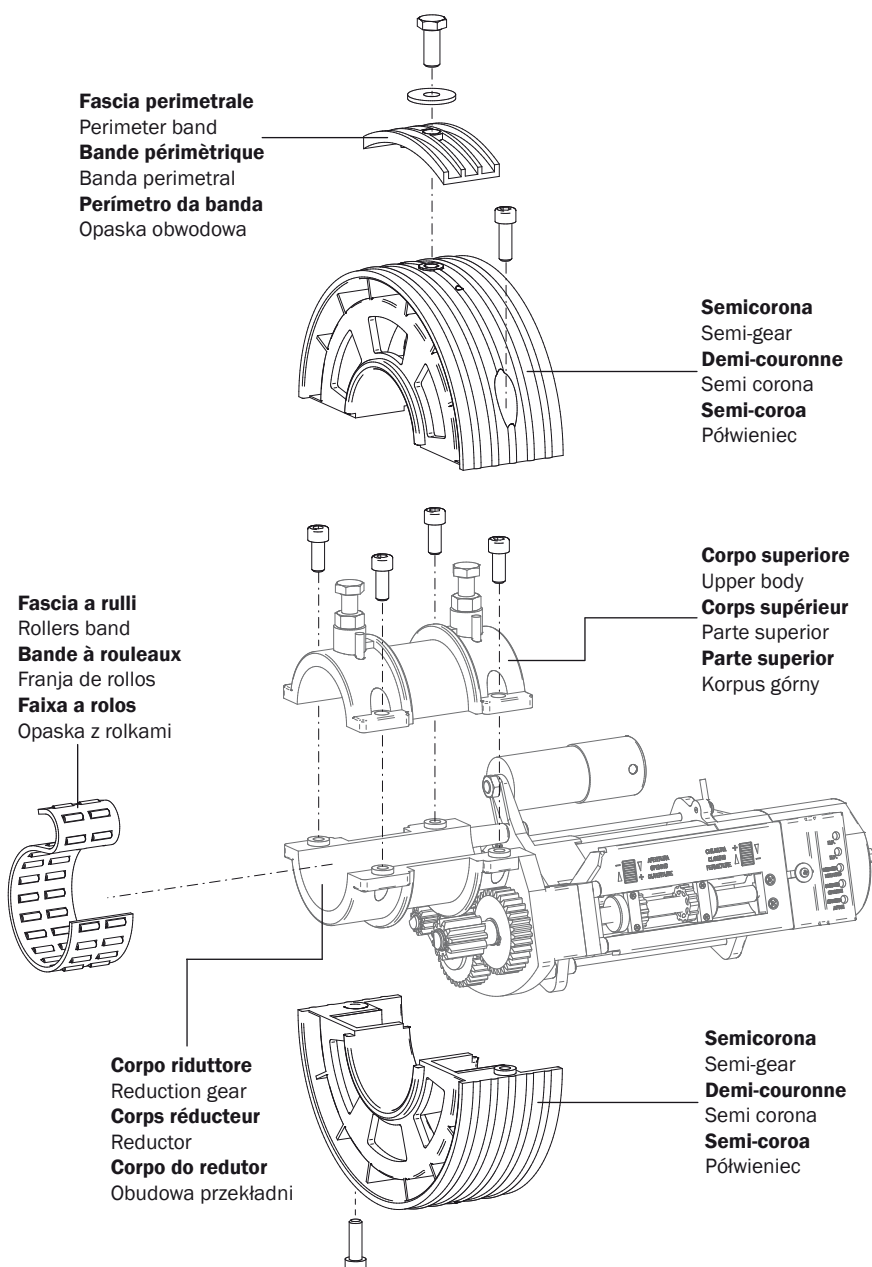
2



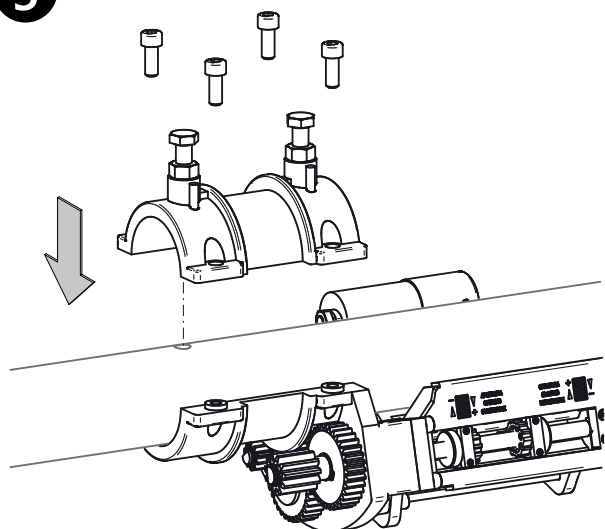
3



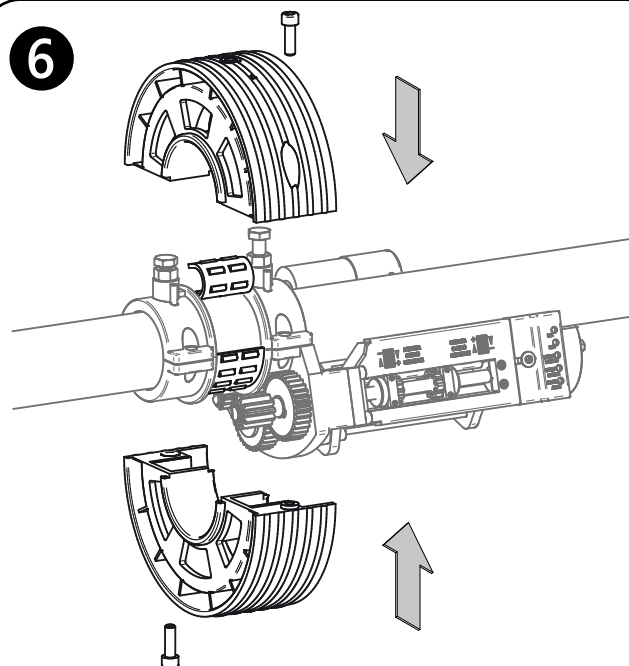
4



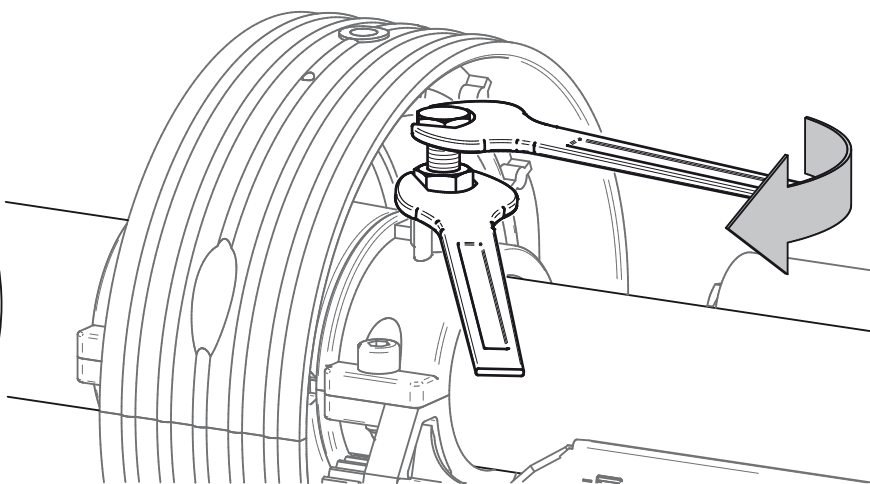
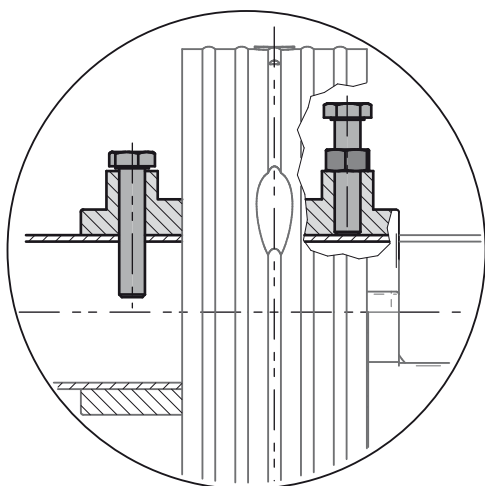
5



6

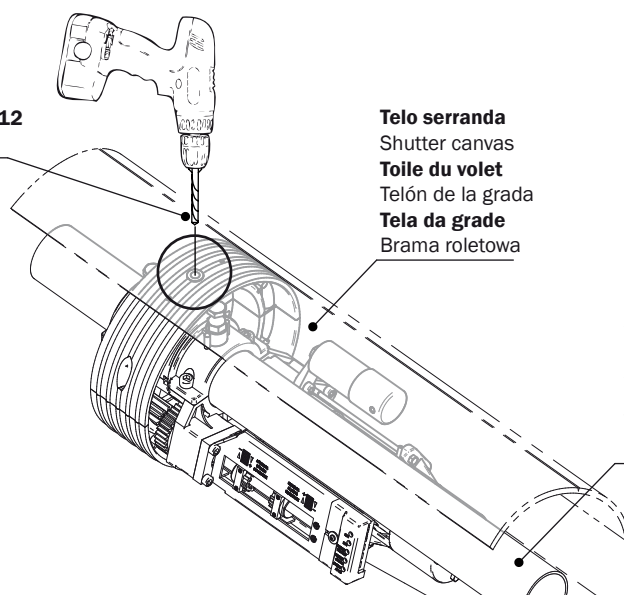
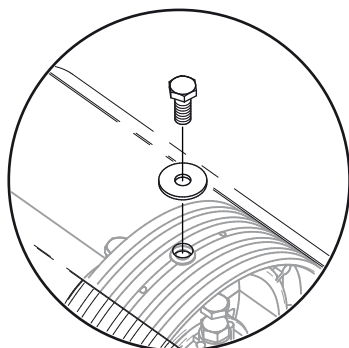


7



8

Forare con punta Ø12
 Drill using a Ø12 bit
Percer avec Ø12
 Perforar con Ø12
Fure com uma broca de Ø12
 Wiercić wiertłem Ø12



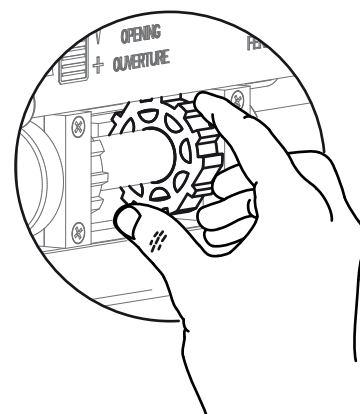
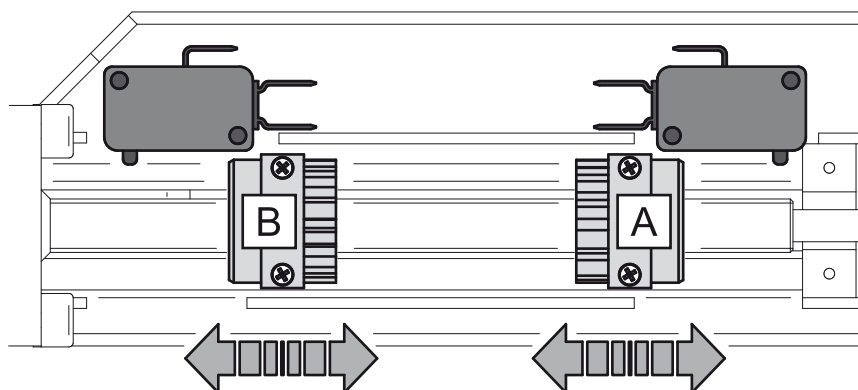
Telo serranda
 Shutter canvas
Toile du volet
 Telón de la grada
Tela da grade
 Brama roletowa

Albero portamolle
 Spring shaft
Arbre à ressorts
 Eje con resortes
Veio da mola
 Wat

9

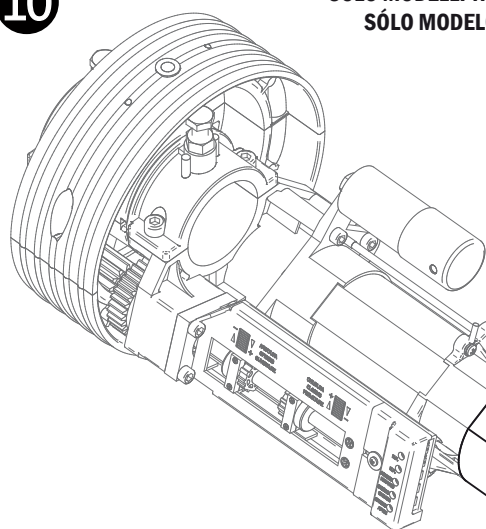
- APERTURA
OPENING
+ OUVERTURE

CHIUSURA
CLOSING
FERMETURE

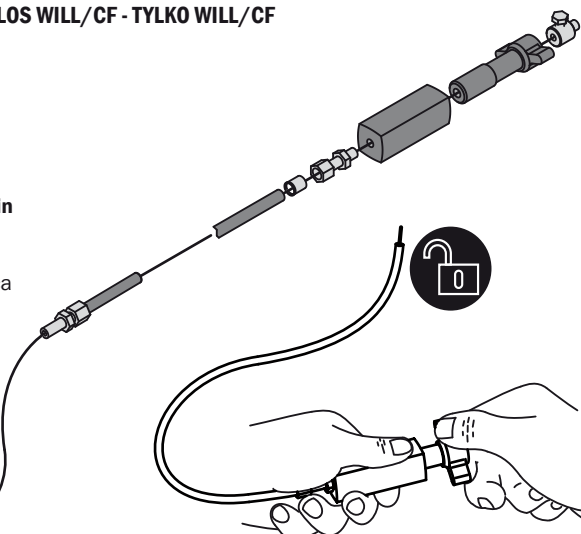


10

SOLO MODELLI WILL/CF - WILL/CF MODEL ONLY - SEULEMENT MODÈLES WILL/CF
SÓLO MODELOS WILL/CF - SOMENTE MODELOS WILL/CF - TYLKO WILL/CF



Gruppo elettrofreno
Electric-brake
Ensemble électro-frein
Grupo electro-freno
Electro freio
Zespół elektro-hamulca



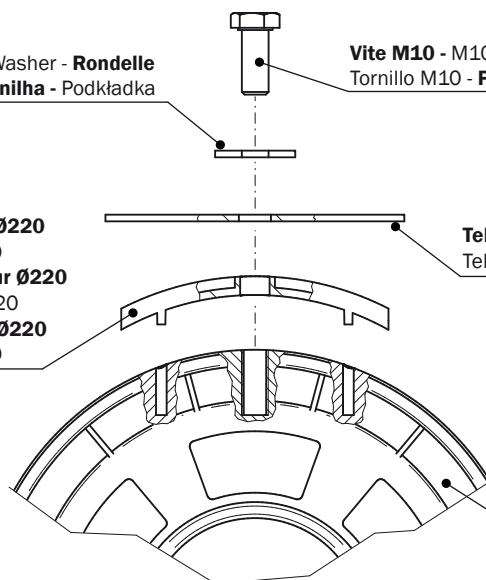
11

Rondella - Washer - Rondelle
Arandela - Anilha - Podkładka

Vite M10 - M10 screw - Vis M10
Tornillo M10 - Parafuso M10 - Śruba M10

Fascia perimetrale per Ø220
Perimeter band for Ø220
Bande périmétrique pour Ø220
Banda perimetral de Ø220
Perímetro da banda de Ø220
Opaska obwodowa Ø220

Telo serranda - Shutter canvas - Toile du volet
Telón de la grada - **Tela da grade** - Brama roletowa

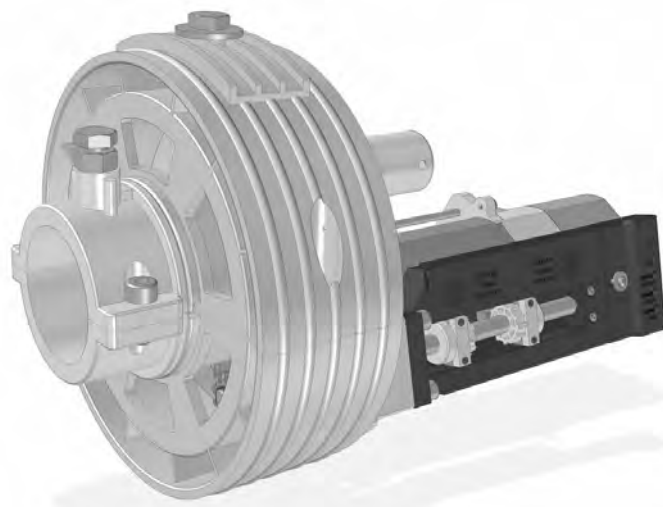


Corona motoriduttore
Operator gear
Couronne moto-réducteur
Corona motor
Coroa do motor
Wieniec motoreduktora

Tabella "ACCESSORI PRODOTTO", Table "PRODUCT ACCESSORIES", Tableau "ACCESSOIRES PRODUITS",
 Tabla "ACCESORIOS PRODUCTO", Tabela "ACESSÓRIOS DO PRODUTO", Tabell "AKCESORIA DODATKOWE".

Article Code	Descrizione, Description, Description, Descripción, Descrição, Opis	
WILL/F 639240		Freno completo per motore a serranda Complete electrobrake Groupe de freinage pour art. WILL Freno completo para motor WILL Freio eléctrico completo Hamulec kompletny do napędu WILL
WILL/42 639250		Riduzione albero Ø42 Shaft adaptor Ø42 Réduction arbre Ø42 Reducción eje Ø42 Adaptador para redução do veio Ø42 Redukcja wału Ø42

WILL



ISTRUZIONI PER L'UTENTE FINALE

Questa guida è espressamente realizzata per gli utenti dell'automatismo; l'installatore ha il compito di consegnarla ed illustrarla ad un responsabile dell'impianto il quale si preoccuperà dell'informazione a tutti gli altri utenti. È importante che queste istruzioni siano conservate e rese facilmente disponibili.

Una buona manutenzione preventiva ed una regolare ispezione al prodotto ne assicurano una lunga durata. Contattare regolarmente l'installatore per la manutenzione programmata ed in caso di guasto.

REGOLE DI SICUREZZA

1. Durante il funzionamento dell'automatismo rimanere sempre ad una adeguata distanza di sicurezza e non toccare alcun elemento.
2. Impedire ai bambini di giocare nelle immediate vicinanze dell'automatismo.
3. Eseguire i controlli e le ispezioni previste nel programma di manutenzione; nel caso di funzionamento anormale non utilizzare l'automatismo.
4. Non smontare parti. Le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere eseguite da personale qualificato.
5. Può accadere che l'operazione di sblocco si debba realizzare in situazioni di emergenza! Istruire bene tutti gli utenti sul funzionamento dello sblocco e sull'ubicazione delle chiavi di sblocco.

SBLOCCO DI WILL

(solo WILL/CF)

Agire sulla maniglia di sblocco girando in senso antiorario fino a che non è possibile movimentare manualmente la serranda. Il procedimento inverso, ruotare la maniglia di sblocco in senso orario, blocca nuovamente WILL riportandolo in condizione di lavoro.

PULIZIA ED ISPEZIONI

L'unica operazione che l'utente può e che deve fare è quella di rimuovere ogni impedimento al movimento della porta o dell'operatore WILL. **Attenzione!** Operare sempre in mancanza di tensione!

CONDIZIONI DI GARANZIA

La garanzia sui nostri prodotti è di 24 mesi dalla data di installazione. La garanzia è limitata esclusivamente alla riparazione o sostituzione gratuita dei pezzi riconosciuti difettosi. La garanzia non è valida se i prodotti sono stati manomessi, modificati, installati in modo non corretto o privi di etichetta di identificazione con codice e data di produzione.



INSTRUCTIONS FOR THE FINAL USER

This guide has been prepared for the final users of the automatism; the installer is required to deliver this guide and illustrate its contents to the person in charge of the system. The latter must then provide similar instruction to all the other users. These instructions must be carefully conserved and easily available for consultation when required.

Good preventive maintenance and frequent inspection ensures the long working life of the product. Contact the installer regularly for routine maintenance and in event of anomaly.

SAFETY RULES

1. Always keep a safe distance from the automatism during operation and never touch any moving part.
2. Prevent children from playing near the automatism.
3. Perform the control and inspection operations prescribed in the maintenance schedule and immediately stop using the automatism whenever signs of malfunction are noted.
4. Never disassemble part of the product! All maintenance and repair operations must be performed only by qualified personnel.
5. The release operation must sometimes be performed in emergencies! All users must be instructed on the use of the release mechanism and the location of the release keys.

WILL UNLOCKING SYSTEMS

(WILL/CF only)

Act on the release handle by turning it counterclockwise until it is possible to move the shutter manually. Then to engage the operator again turn the unlocking handle clockwise, then engaging again will bring the operator back into working condition.

CLEANING AND INSPECTIONS

The only operation the user can and must do is to remove any obstacle hindering the door or WILL operator travel range. **Warning!** Always disconnect the power supply whenever performing operations on the gate!

TERMS OF WARRANTY

Our products are covered by warranty for 24 months from the date of installation. Coverage is limited exclusively to the free repair or replacement of parts recognised as defective. Warranty coverage will not be provided whenever the products have been tampered with, modified or installed incorrectly or whenever the identification labels with the respective codes and production dates are missing.



INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR FINAL

Ce manuel a été rédigé expressément pour les utilisateurs de l'automatisme; l'installateur a le devoir de la conserver et de la transmettre à un responsable de l'installation, qui sera chargé d'en informer tous les autres utilisateurs. Il est important que ces instructions soient conservées et restent facilement accessibles.

Un bon entretien préalable et une inspection régulière du produit en assure une majeure longévité. Contacter régulièrement l'installateur pour un entretien périodique ou pour un cas de panne.

RÈGLES DE SÉCURITÉ

1. Durant le fonctionnement de l'automatisme, maintenir toujours une distance de sécurité et ne toucher aucun élément.
2. Empêcher les enfants de jouer trop près de l'automatisme.
3. Effectuer les contrôles et les inspections prévues dans le programme de maintenance; dans le cas d'un fonctionnement anormal, ne plus utiliser l'automatisme.
4. Ne pas démonter les parties! Les opérations de maintenance et de réparation doivent être exécutées par un personnel qualifié.
5. Il peut arriver que l'opération de déverrouillage doive être réalisée en situations d'urgence! Bien informer tous les utilisateurs sur le fonctionnement du déverrouillage et sur l'orientation des clés de déverrouillage.

DÉVERROUILLAGE DE WILL

(seulement WILL/CF)

Tourner la poignée de déverrouillage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il est possible de déplacer la porte manuellement. La procédure inverse (tourner la poignée de déverrouillage dans le sens des aiguilles d'une montre), bloque WILL en le remettant en état de marche.

NETTOYAGE ET INSPECTIONS

La seule opération que l'utilisateur peut et doit faire c'est de retirer tout obstacle au mouvement de la porte ou de l'automation WILL. **Attention!** Opérez toujours quand la tension est coupée!

CONDITIONS DE GARANTIE

La garantie sur nos produits est de 24 mois à compter de la date d'installation. La garantie se limite exclusivement aux réparations et remplacements des pièces reconnus défectueux. La garantie n'est plus valable si les produits ont été manipulés, transformés, installés de façon non-conforme ou sans l'étiquette d'identification avec code et date de production.





INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO FINAL

Esta guía se ha realizado expresamente para los usuarios del automatismo; el instalador debe entregarla e ilustrarla a un responsable de la instalación que a su vez se encargará de informar a todos los demás usuarios. Es importante conservar y disponer fácilmente de estas instrucciones.

Un buen mantenimiento preventivo y una regular inspección del producto aseguran su larga duración. Contactar regularmente al instalador para el mantenimiento programado y en caso de avería.

REGLAS DE SEGURIDAD

1. Durante el funcionamiento del automatismo permanecer siempre a una adecuada distancia de seguridad y no tocar ningún elemento.
2. Impedir que los niños jueguen en las inmediatas cercanías del automatismo.
3. Efectuar los controles e inspecciones previstas en el programa de mantenimiento; si el funcionamiento fuera anómalo, no utilizar el automatismo.
4. ¡No desmontar nada! Las operaciones de mantenimiento y reparación deben efectuarlas personal cualificado.
5. ¡La operación de desbloqueo, seguramente, deberá realizarse en situaciones de emergencia! Todos los usuarios tienen que estar debidamente instruidos sobre el funcionamiento del desbloqueo y sobre la ubicación de las llaves de desbloqueo.

DESBLOQUEO DE WILL

(sólo WILL/CF)

Actuar sobre la palanca de desbloqueo girando hacia la izquierda hasta que sea posible mover la grada manualmente. Vice-versa, girando la manija de desbloqueo hacia la derecha, se bloquea de nuevo el WILL poniéndolo en condiciones de trabajo.

LIMPIEZA E INSPECCIONES

La única operación que el usuario puede y tiene que hacer es eliminar todo aquello que impida el movimiento de la puerta o del operador WILL. **¡Atención!** Estas operaciones deben efectuarse tras haber desconectado el suministro eléctrico.

CONDICIONES DE GARANTÍA

La garantía en nuestros productos es de 24 meses desde la fecha de instalación. La garantía se limita exclusivamente a la reparación o reemplazo gratuito de las piezas reconocidas defectuosas. La garantía no es válida si los productos han sido alterados, modificados, instalados incorrectamente o carentes de la etiqueta de identificación con código y fecha de producción.



INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR FINAL

Este guia foi expressamente realizada para os utilizadores do automatismo; o técnico de instalação tem a tarefa de entregá-lo e explicá-lo a um responsável pelo equipamento que deverá informar todos os demais utilizadores. É importante guardar estas instruções num sítio de acesso fácil.

Uma boa manutenção de prevenção, e uma inspeção regular do produto asseguram uma boa durabilidade do mesmo. Contactar periodicamente o técnico de instalação para a manutenção programada e se houver avarias.

REGRAS DE SEGURANÇA

1. Durante o funcionamento do automatismo, permanecer sempre a uma distância de segurança adequada e não tocar qualquer peça.
2. Impedir que crianças brinquem nas proximidades imediatas do automatismo.
3. Realizar as verificações e as inspeções previstas no programa de manutenção; no caso de funcionamento anormal não utilizar o automatismo.
4. Não desmontar peças! As operações de manutenção e reparações devem ser realizadas por pessoal qualificado.
5. Pode ser necessário realizar a operação de desbloqueio em situações de emergência! Instruir bem todos os utilizadores acerca da operação do desbloqueio e da localização das chaves de desbloqueio.

DESBLOQUEIO DO WILL

(somente WILL/CF)

Atuar no manípulo de desembraiar girando-o no sentido anti-horário até que seja possível mover a grade manualmente. Para bloquear, gire o manípulo de desbloqueio no sentido horário, colocando o WILL novamente na condição de trabalho.

LIMPEZA E INSPEÇÕES

A única operação que o utente pode e que deve fazer é aquela de remover cada impedimento ao movimento da porta ou do operador WILL. **Atenção!** Realize estas operações com a alimentação elétrica à máquina desligada!

CONDIÇÕES DE GARANTIA

A garantia dos nossos produtos é de 24 meses desde a data de instalação. A garantia é limitada exclusivamente a reparações ou substituição gratuita das peças reconhecidas como defeituosas. A garantia não é válida se os produtos tiverem sido alterados, modificados, instalados de maneira incorrecta ou não houver a placa de identificação com o código e a data de produção.



INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA KOŃCOWEGO

Niniejszy przewodnik jest sporządzony dla użytkowników automatyki; instalator ma za zadanie przekazać go osobie odpowiedzialnej za zainstalowaną automatykę oraz przeszkolić ją w zakresie prawidłowej obsługi. Osoba ta powinna przekazać uzyskane informacje pozostałym użytkownikom automatyki. **UWAGA:** Ważnym jest, dla bezpieczeństwa osób, przestrzegać tej instrukcji i zachować ją by była łatwo dostępna.

Prawidłowe konserwację i przestrzeganie terminów przeglądów produktu gwarantują jego długi okres użytkowania. W celu planowanych przeglądów oraz napraw, kontaktować się z instalatorem.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

1. Zaleca się, aby podczas działania automatyki pozostawać zawsze w bezpiecznej odległości oraz nie dotykać ruchomych elementów.
2. Zaleca się, aby osobom które mają ograniczone zdolności ruchu, czucia oraz umysłowe nie pozwalać zbliżać się do systemu kontrolnego. Zabrania się bawić dzieciom w bliskiej odległości automatyki.
3. Zaleca się, przeprowadzać regularnie kontrole zasygnalizowane w paragrafie "CZYSZCZENIE I PRZEGŁĄDY"; w przypadku nieprawidłowego działania nie używać automatyki.
4. Nie wymontowywać części produktu! Działania konserwacyjne i naprawy muszą być wykonane przez wykwalifikowany personel.
5. Może się zdarzyć, że operację odblokowania trzeba wykonać w w sytuacji wyjątkowej! Przeszkolić wszystkich użytkowników w zakresie działania odblokowania oraz poinformować gdzie znajdują się klucze do odblokowania.

ROZBLOKOWANIE ZAPORY WILL

(tylko WILL/CF)

Obracać klamką odblokowania w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara do momentu gdy będzie można ręcznie poruszać bramę. Procedura zablokowania wykonuje się w sposób odwrotny: należy kręcić klamką zgodnie ze wskazówkami zegara, motoreduktor WILL zostanie ponownie zablokowany i będzie gotowy do pracy.

CZYSZCZENIE I PRZEGŁĄDY

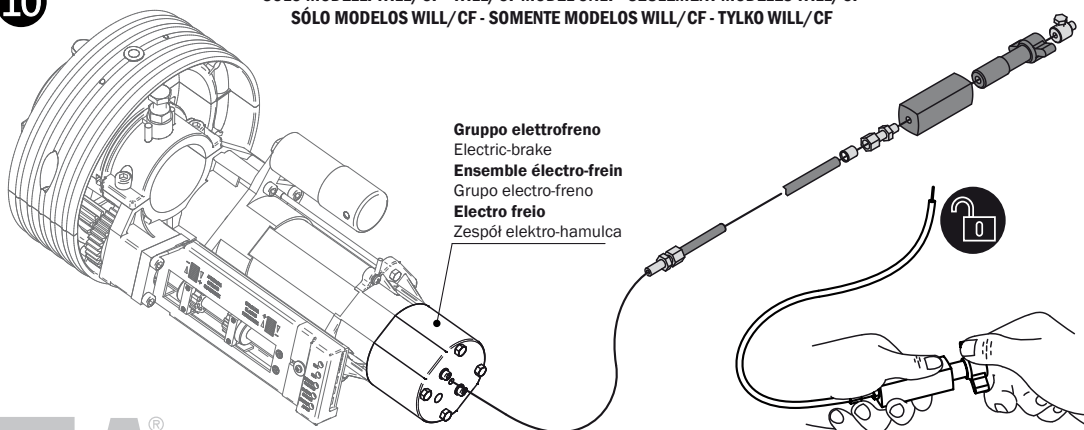
Jedyną czynnością którą użytkownik końcowy może i powinien wykonać, jest usunięcie jakiegokolwiek przeszkody która może utrudnić ruch bramy lub siłownika WILL. **Uwaga!** Czyścić zawsze przy odłączonym zasilaniu!

WARUNKI GWARANCJI

Na urządzenia DEA System przysługuje 24-miesięczna gwarancja począwszy od dnia montażu. Gwarancja dotyczy tylko i wyłącznie napraw lub bezpłatnej wymiany części wadliwych. Gwarancji nie podlegają uszkodzenia powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania, nieodpowiedniego montażu, zmian konstrukcyjnych dokonanych przez użytkownika oraz gdy nie posiadają etykiety identyfikacyjnej z kodem oraz datą produkcji.

10

SOLO MODELLI WILL/CF - WILL/CF MODEL ONLY - SEULEMENT MODÈLES WILL/CF
SÓLO MODELOS WILL/CF - SOMENTE MODELOS WILL/CF - TYLKO WILL/CF



DEA®

DEA SYSTEM S.p.A. - Via Della Tecnica, 6
ITALY - 36013 PIOVENE ROCCHETTE (VI)
tel. +39 0445 550789 - fax +39 0445 550265
Internet <http://www.deasystem.com>
e-mail: deasystem@deasystem.com



[illegible]

Questo manuale è stato realizzato utilizzando carta ecologica riciclata certificata Ecolabel per contribuire alla salvaguardia dell'ambiente.

This manual was printed using recycled paper certified Ecolabel to help save the environment.

Ce manuel a été réalisé en utilisant du papier recyclé certifié Ecolabel afin de respecter l'environnement.

El manual ha sido fabricado utilizando papel reciclado certificado Ecolabel para preservar el medio ambiente.

Este manual foi impresso com papel reciclado certificado Ecolabel para ajudar a preservar o meio ambiente.

W celu wsparcia ochrony środowiska, niniejszą instrukcję zrealizowaliśmy wykorzystując papier ekologiczny pochodzący z recyklingu i posiadający certyfikat Ecolabel.

